

EspaceSuisse

Verband für Raumplanung
Association pour l'aménagement du territoire
Associazione per la pianificazione del territorio
Associazion per la planisaziun dal territori

Schweizerischer Städteverband
Union des villes suisses
Unione delle città svizzere



Aggloforum: «Adaptation au climat: processus et bons exemples»

Ville de Bienne: espaces publics résilients

Florence Schmoll, responsable du Département de l'urbanisme, Biel-Bienne BE

Berne, le 7 novembre 2023



BIEL/BIENNE

Klimaanpassung:
Prozesse und gute Beispiele

Resiliente öffentliche Räume **Stadt Biel**

Florence Schmoll
Abteilungsleiterin Stadtplanung Biel

Adaptation au climat:
Processus et bons exemples

Espaces publics résilients **Ville de Bienne**

Florence Schmoll
Responsable du Département de l'urbanisme de Bienne

Die Stadt Biel setzt sich für die Schaffung von klimaresistenten öffentlichen Räumen ein, die eine Voraussetzung für die Erhaltung der Lebensqualität in der Stadt sind.

Bodendurchlässigkeit, geeignete Baumpflanzungen und Regenwasserrückhaltung fügen sich zu integrierten und integrativen Projekten zusammen, wie zum Beispiel der jüngste öffentliche Park auf der Schüssinsel oder die geplante Neugestaltung des Unteren Quais. Ohne den Anspruch auf Perfektion zu erheben, veranschaulichen diese beiden grossen Anlagen unterschiedliche Ansätze der Projektentwicklung.

La ville de Bienne s'engage pour la réalisation d'espaces publics résilients face aux changements climatiques, condition nécessaire au maintien de la qualité de vie en ville.

Perméabilisation des sols, plantation appropriée d'arbres et rétention des eaux de pluie se fondent dans des projets intégrés et inclusifs, à l'exemple du récent parc public de l'Île-de-la-Suze ou du réaménagement prévu du Quai du Bas. Sans prétendre à la perfection, ces deux aménagements d'envergure se font illustration d'approches différentes du développement de projets.

Öffentliche Räume

Rollen

Die städtische Dimension

Die öffentliche Freiräume sind der Kitt einer Stadt. Sie verleihen der städtischen Landschaftsgefüge Ordnung und Struktur.

Die soziale Dimension

Die gesellschaftliche Bedeutung des öffentlichen Raumes ist gleichzeitig seine Raison d'Être. Der öffentliche Raum ist ein Ort der Begegnung; er verbindet und umfasst Lebens- und Aktivitätsräume; er fördert das Zusammengehörigkeitsgefühl einer Gemeinschaft.

Die kulturelle Dimension

Der öffentliche Raum repräsentiert gemeinsame, identitätsstiftende Werte und Normen eines Ortes.

Espaces public

Rôles

La dimension urbaine

Le vide de l'espace public constitue le ciment de la ville. Il est l'élément ordonnateur et structurant du tissu et du paysage urbain.

La dimension sociale

La vocation sociale de l'espace public est probablement sa raison d'être. Il est un lieu de rencontre, il relie et accompagne les pôles de vie et d'activités et favorise le sentiment d'appartenance à une communauté.

La dimension culturelle

L'espace public se réfère à des codes et à des valeurs patrimoniales partagées, qui constituent le socle identitaire d'un lieu.

Die wirtschaftliche Dimension

Der öffentliche Raum fördert durch eine angepasste Gestaltung, die der wirtschaftlichen Aktivität sowie deren Einfluss und Attraktivität dienlich ist, den Wohlstand einer Stadt.

Die Umweltdimension

Die Rolle des öffentlichen Raumes für die Qualität der städtischen Umwelt wird zunehmend anerkannt: Klima, Biodiversität, Ressourcenmanagement, Verringerung der Umweltbelastungen – all das sind Themen, die zu einem gesunden und attraktiven Lebensumfeld für die Stadtbewohner beitragen.

La dimension économique

L'espace public favorise la prospérité d'une ville par des aménagements adaptés et propices au rayonnement et à l'attractivité des activités économiques.

La dimension environnementale

Le rôle de l'espace public dans la qualité de l'environnement urbain est de plus en plus reconnu: climat, biodiversité, gestion des ressources, limitation des nuisances, sont autant de thématiques permettant d'offrir aux citoyens un cadre de vie sain et accueillant.

Die wirtschaftliche Dimension

Der öffentliche Raum fördert durch eine angepasste Gestaltung, die der wirtschaftlichen Aktivität sowie deren Einfluss und Attraktivität dienlich ist, den Wohlstand einer Stadt.

Die Umweltdimension

Die Rolle des öffentlichen Raumes für die Qualität der städtischen Umwelt wird zunehmend anerkannt: **Klima**, Biodiversität, Ressourcenmanagement, Verringerung der Umweltbelastungen – all das sind Themen, die zu einem gesunden und attraktiven Lebensumfeld für die Stadtbewohner beitragen.

La dimension économique

L'espace public favorise la prospérité d'une ville par des aménagements adaptés et propices au rayonnement et à l'attractivité des activités économiques.

La dimension environnementale

Le rôle de l'espace public dans la qualité de l'environnement urbain est de plus en plus reconnu: **climat**, biodiversité, gestion des ressources, limitation des nuisances, sont autant de thématiques permettant d'offrir aux citoyens un cadre de vie sain et accueillant.

Öffentliche Räume
Projektierung

Die Projektierung von öffentlichen Räumen erfordert

- integrale und intergrierte
- multi- und interdisziplinäre
- inklusive

Prozesse.

Die Projektierung von öffentlichen klimaresiliente Räumen

... auch!

Espaces public
Planification

La planification d'espaces publics requiert des processus

- intégraux et intégrés
- multi- et interdisciplinaires
- inclusifs

La planification d'espaces publics climatiquement résilient

... aussi!

Biel
Schüssinsel

Bienne
Ile-de-la-Suze



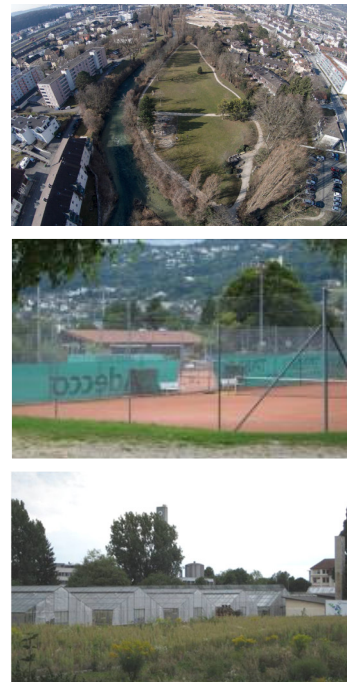
Schüssinsel

Ausgangslage



Ile-de-la-Suze

Situation initiale



Schüssinsel

Kontext



Ile-de-la-Suze

Contexte

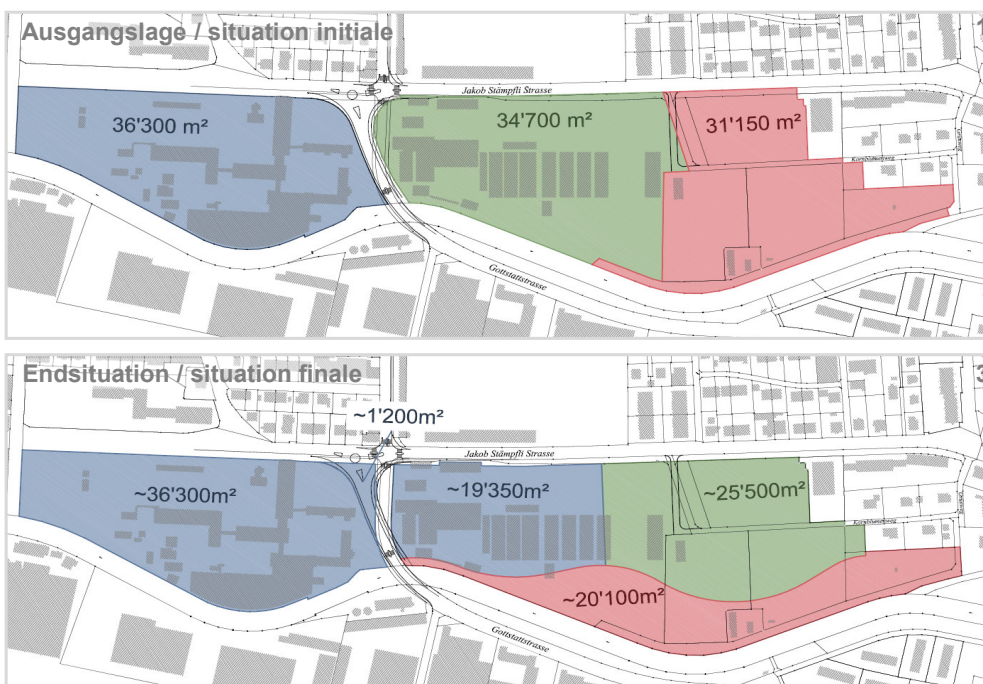
Entwicklungsschwerpunkt Gurzelen
Vision und Ambitionen




Pôle de développement Gurzelen
Vision et ambitions



Entwicklungsschwerpunkt Gurzelen
Landumlegung

Pôle de développement Gurzelen
Remaniement parcellaire



-  Biel/Bienne
-  Previs
-  Swatch Group

Entwicklungsschwerpunkt Gurzelen
Öffentliche Anlagen



Pôle de développement Gurzelen
Installations publiques



Entwicklungsschwerpunkt Gurzelen
Überbauungen



Pôle de développement Gurzelen
Constructions





Landschaftsarchitektur, aktive Mobilität, Hochwasserschutz, Naherholung und Ökologie in einem Projekt zusammengefasst.

Architecture paysagère, mobilité active, prévention contre les crues, détente de proximité, et écologie réuni dans un projet.



Unterschiedliche, spezifische Landschaftsräume: Offene Wiese mit Kieselstrand und Buvette im Westen, Mittelteil mit dichtem Baumgarten, Spielplatz und Wiese im Osten.

Espaces paysagers différents et spécifiques: pelouse avec plage de galets et buvette à l'ouest, au centre une surface boisée, place de jeux et pelouse à l'est.

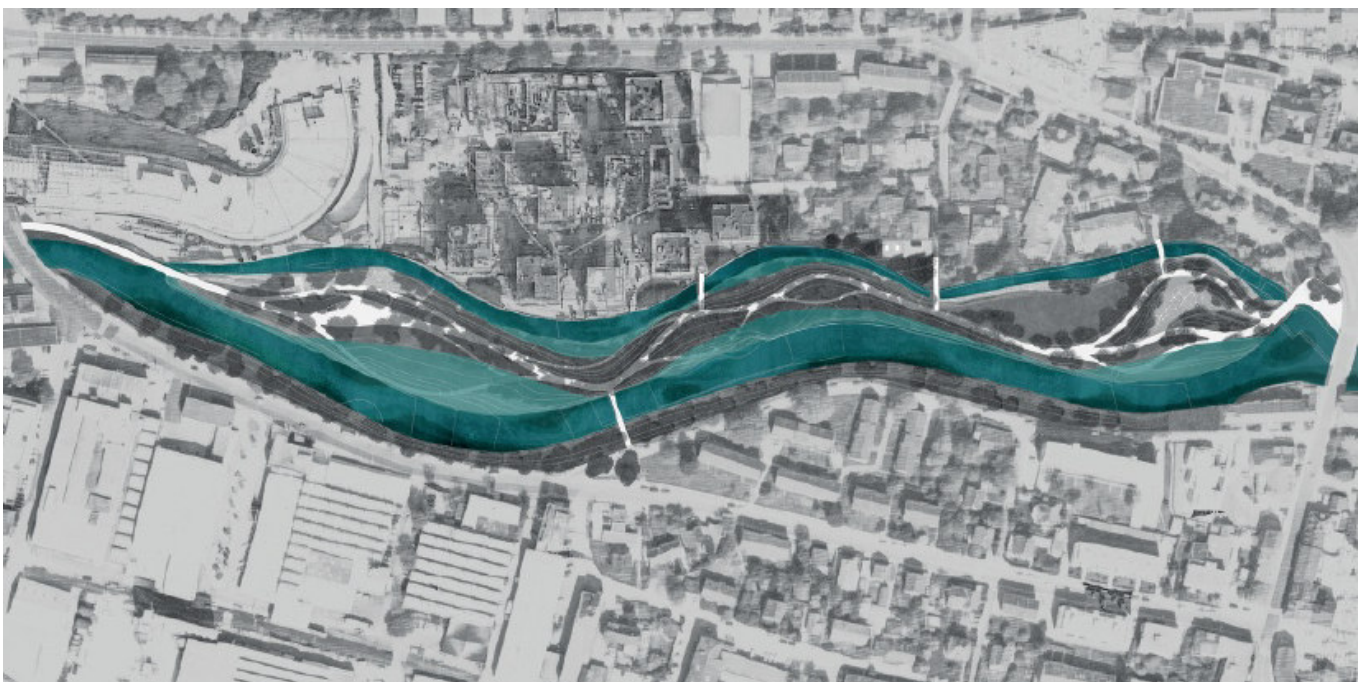
Schüssinsel
Wasser

Ile-de-la-Suze
Eau



Schüssinsel
Hochwasser

Ile-de-la-Suze
Crue



Schüssinsel

Baumbepflanzungen

Ile-de-la-Suze

Plantations d'arbres



Schüssinsel

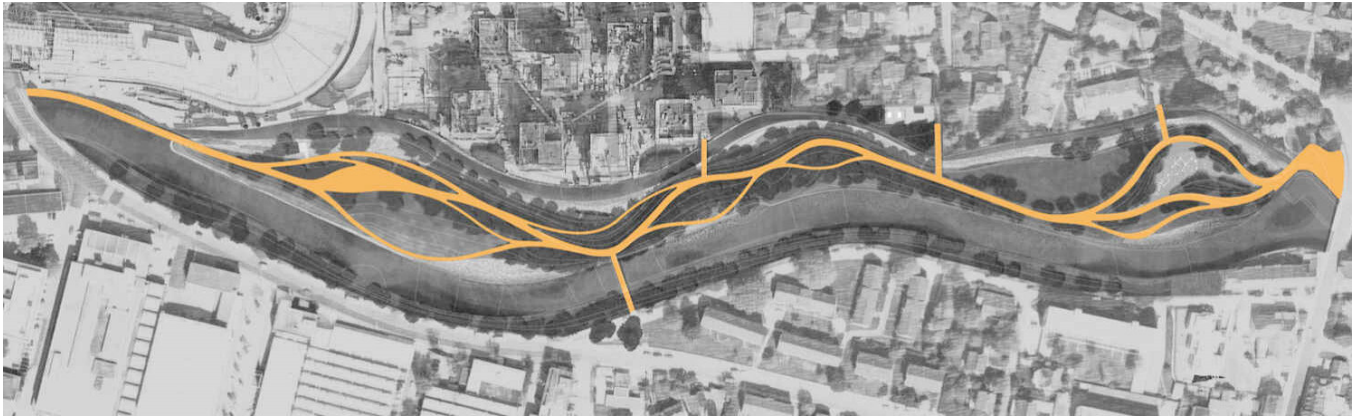
Renaturierung

Ile-de-la-Suze

Renaturation



Kurz nach Inbetriebnahme / Peu après l'ouverture

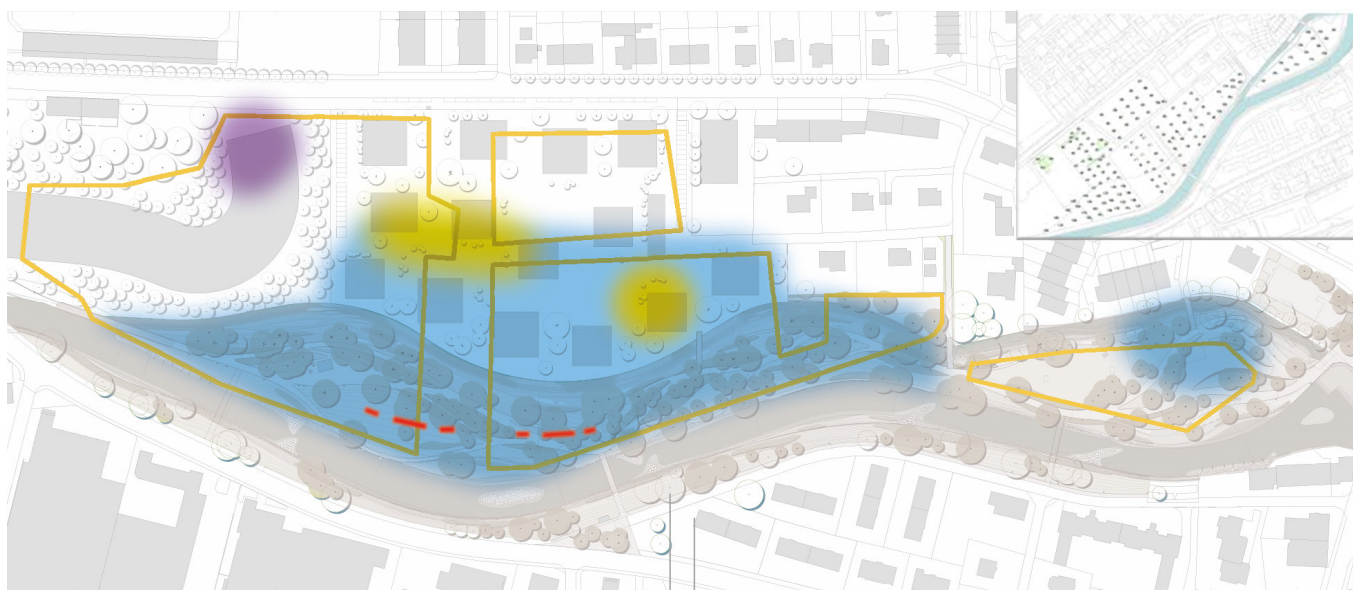


Hauptweg auf der Dammkrone: breite, direkte, steigungsfreie Verbindung, Teil der Fuss- und Veloverbindung Taubenlochschlucht–See. / Nebenwege erschliessen die verschiedenen Landschaftsräume des Parks und führen überall ans Wasser.

Chemin principal sur la crête de l'Ile: liaison large, directe et sans dénivelé, partie de la liaison piétons et cycles Gorges du Taubenloch-Lac. / Chemins secondaires desservent les différents espaces paysagers du parc et mènent partout au bord de l'eau.



2 Jahre nach Inbetriebnahme / 2 ans après l'ouverture



Résultat des sondages archéologiques: périmètre de sondage (en orange), tombes (en jaune), cité médiévale (en bleu), cité préhistorique (en violet), voie romaine (en rouge)





Ausgangslage

Ungenutztes Potenzial

Situation initiale

Potentiel sous-exploité



- Bedeutendes Kulturerbe, identitätsstiftendes und strukturierendes Element
Objet patrimonial majeur, identitaire et structurant
- Vielfalt der Nutzungen, aber nicht ausgeschöpftes Potential
Grande diversité d'usages, mais un potentiel sous exploité
- Heutige Gestaltung weitgehend ungünstig für den Fussverkehr
Aménagement aujourd'hui en grande partie défavorable à la déambulation piétonne

Strategien und Ambitionen

Lebendige, nachhaltige Stadt

Stratégies et ambitions

Ville vivante et durable



- Strategie Biel 2030: Biel schafft vielfältige, attraktive öffentliche Räume
Stratégie Bienne 2030: Bienne crée des espaces publics attractifs et variés
- Gesamtmobilitätsstrategie 2040: Die Schüss als Hauptachse des Langsamverkehrs
Stratégie globale de mobilité 2040: la Suze comme axe majeur de la mobilité douce
- Klimastrategie: Absenkung der CO₂-Emissionen und Klimaanpassung
Stratégie climat: réduction des émissions de CO₂ et adaptation
- Zukunftsbild der Bieler Innenstadt
Avenir du centre-ville de Bienne

Der Untere Quai heute

Dringender Sanierungsbedarf

Le quai du Bas aujourd'hui

Besoin urgent d'assainissement



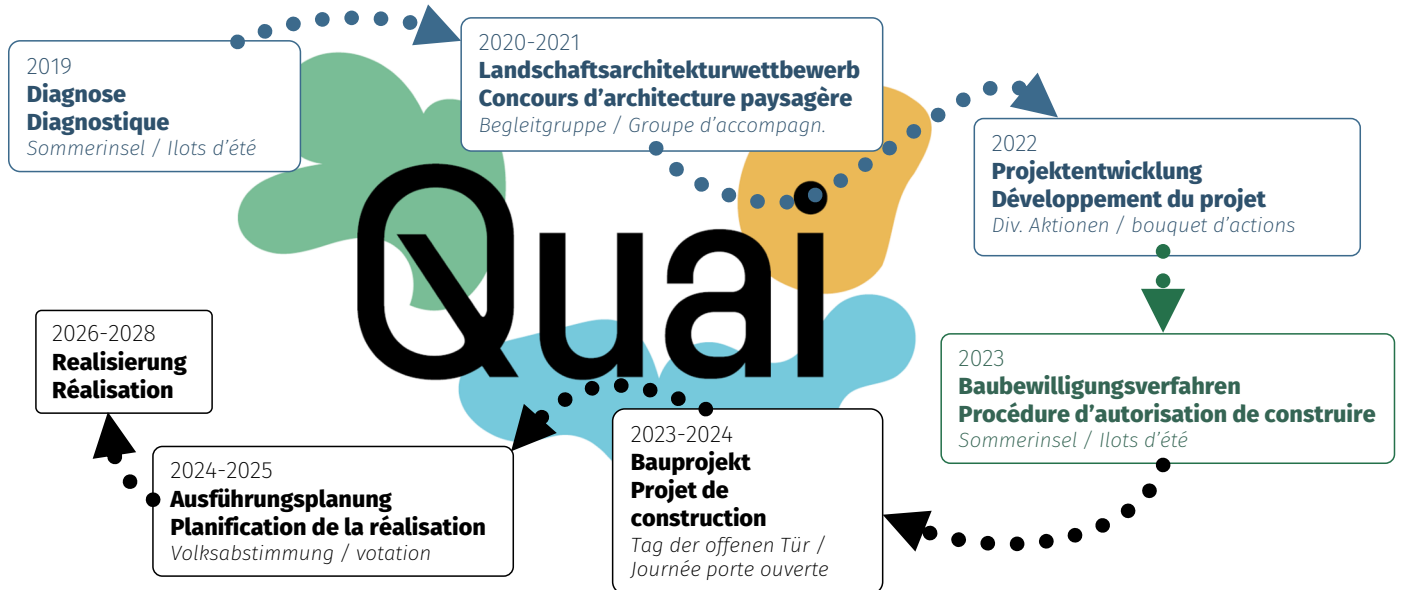
- Dringender Sanierungsbedarf: Bodenabsenkungen und Belag in schlechtem Zustand
Besoin urgent d'assainissement: Tassements de sol et revêtement en mauvais état
- Klassisches Querprofil mit viel Raum für den motorisierten Individualverkehr und schmalen Trottoirs
Profils de rue classiques avec une importante surface dédiée au trafic individuel motorisé et des trottoirs étroits
- Uneinheitliches Stadtmobiliar
Mobilier urbain disparate

Vorgehen

Mehrstufiger und partizipativer Prozess

Démarche

Processus participatif en étapes



Das Projekt im Detail

Facettenreiche Gestaltung

Le projet en détail

Conception aux multiples facettes



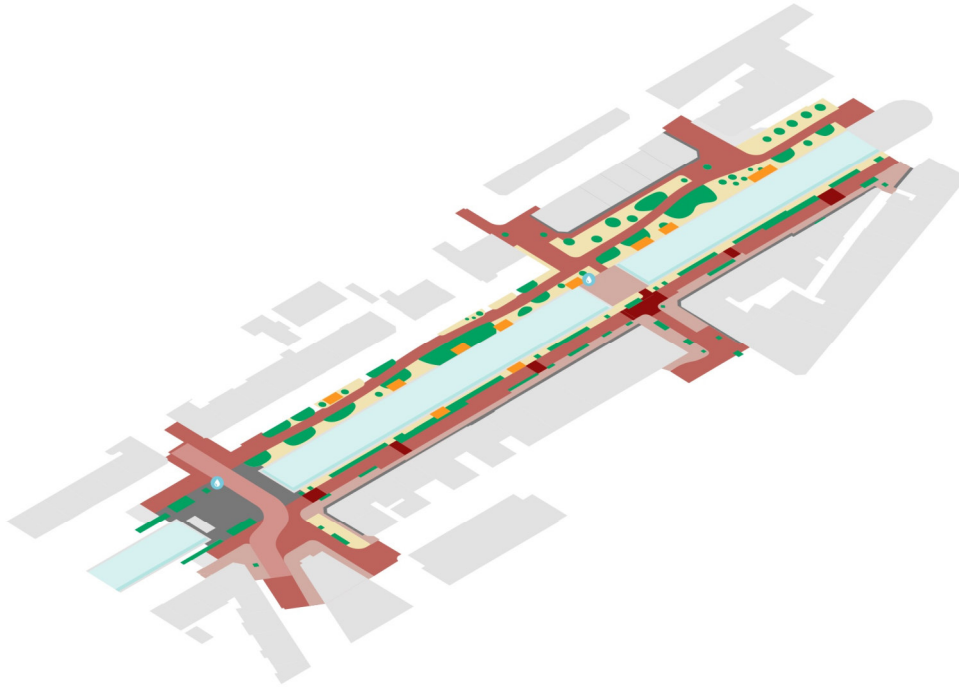
Lebendiger Quai

Qualitätsvolle Aussenräume für alle

Quai vivant

Des espaces de qualité pour toutes et tous

Lebendiger
Quai
vivant



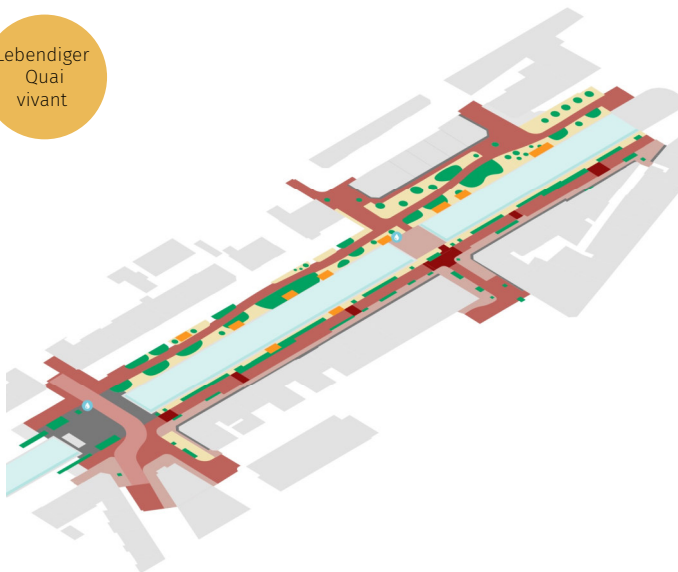
Vielfalt der Nutzungen

Qualitätsvolle Aussenräume

Diversité des usages

Espace de séjour de grande qualité

Lebendiger
Quai
vivant



- Geteilte Wege und beruhigter Verkehr
- Ruhige Mikro-Aufenthaltsräume mit unterschiedlichen Nutzungen entlang der Quais
- Begegnungsorte/ Plätze auf den Brücken
- Öffentlicher Raum in Verbindung mit Geschäften und Restaurants

-
- Voies partagées et circulation apaisée
 - Micro-séjours calme aux usages variés le long des quais
 - Lieux de rencontre / places sur les ponts
 - Espace public en relation avec les commerces et des restaurants

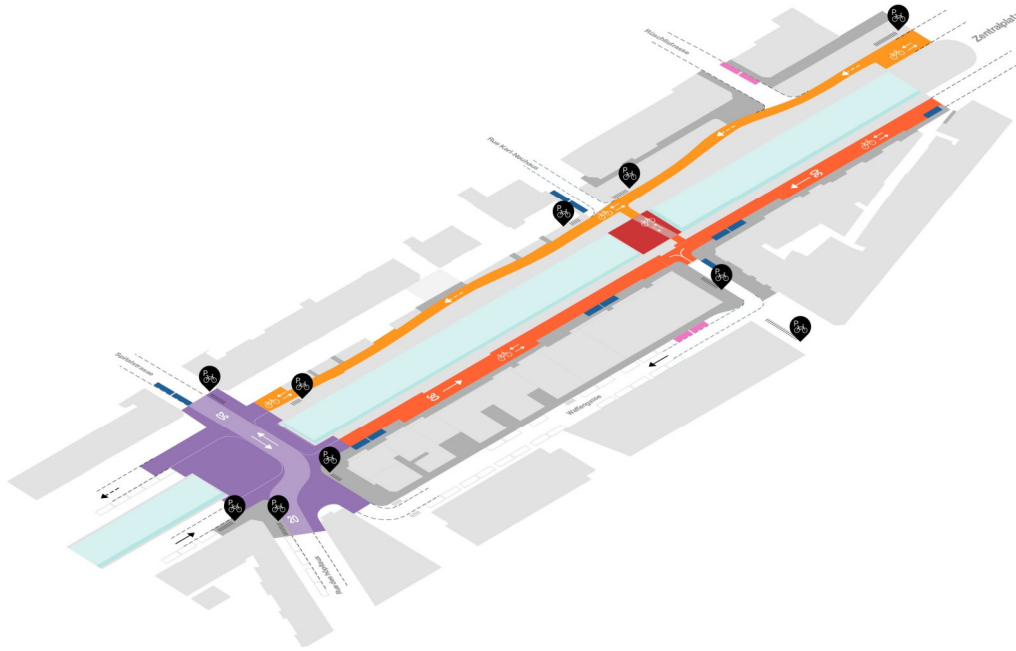
Mobiler Quai

Attraktive Verhältnisse für den Langsamverkehr

Quai actif

Conditions attrayantes pour piétons et cyclistes

Mobiler
Quai
actif



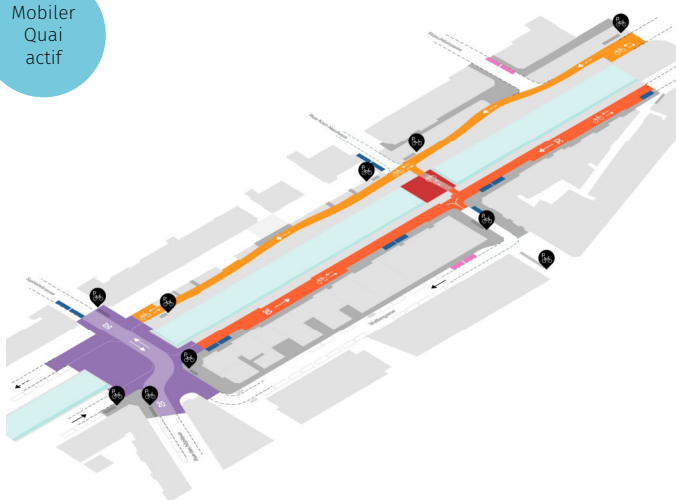
Mobilitätskonzept

Koexistenz zwischen Verkehrsteilnehmenden

Concept de mobilité

Cohabitation des modes de déplacement

Mobiler
Quai
actif



- Eine Gestaltung, die den Langsamverkehr begünstigt und das Nebeneinander der Verkehrsteilnehmenden erleichtert
- Alle Verkehrsteilnehmende können sich sicher bewegen
- Veloabstellplätze in der Nähe der Plätze auf den Brücken, Anzahl Autoparkplätze stark reduziert

- Un aménagement qui fait la part belle à la mobilité douce et facilite la cohabitation des modes de déplacement
- Tous les usagers de la rue peuvent évoluer en sécurité
- Stationnement vélos à proximité des «ponts-places», stationnement voiture fortement réduit

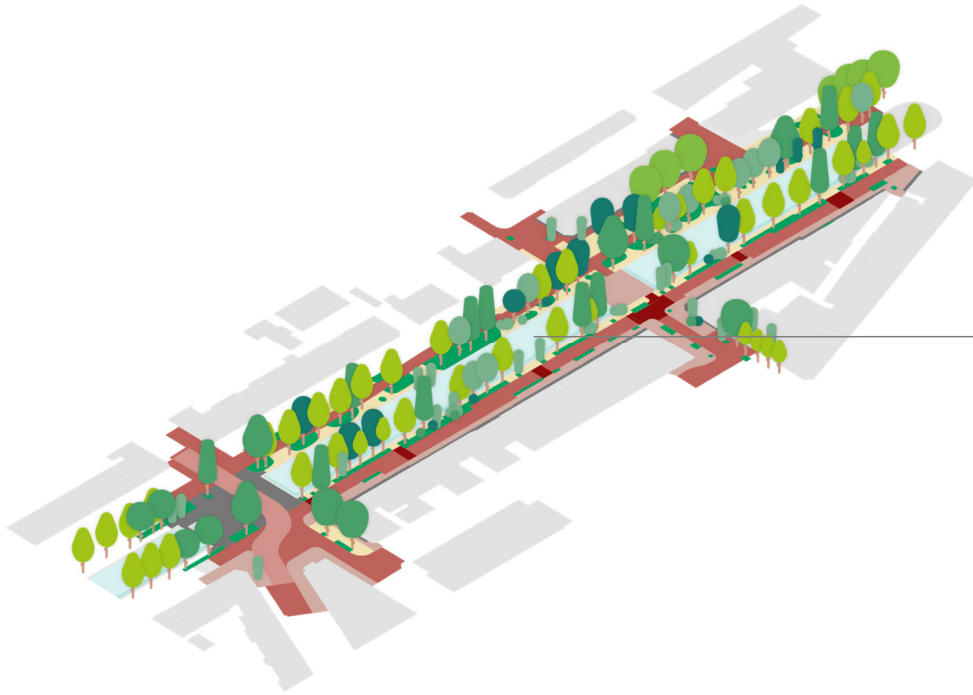
Grüner Quai

Kühlung des städtischen Raums

Quai vert

Plus de fraîcheur dans l'espace public

Grüner
Quai
vert



Boden und Bepflanzungen

Anpassung an die Klimaerwärmung

Sol et végétation

Adaptation au réchauffement climatique

Grüner
Quai
vert

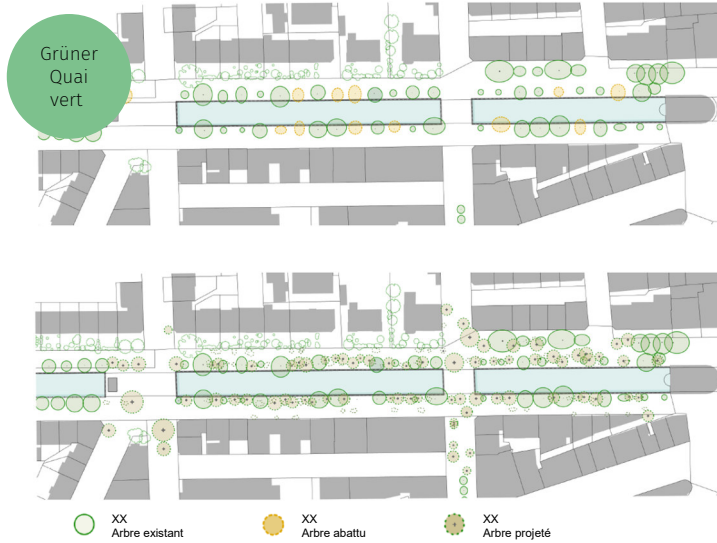


- Auf dem Weg zu einer neuen ökologischen Ästhetik
- Mehr Bäume, Biodiversität und Schatten
- Ein besseres Regenwassermanagement
- Die Auswirkungen von Hitzeinseln verringern

- Vers une nouvelle esthétique écologique
- Davantage d'arbre, une biodiversité augmentée et plus d'ombre
- Une meilleure gestion des eaux de pluie
- Diminuer les effets des îlots de chaleur

Biodiversität

Bestand erweitern und diversifizieren

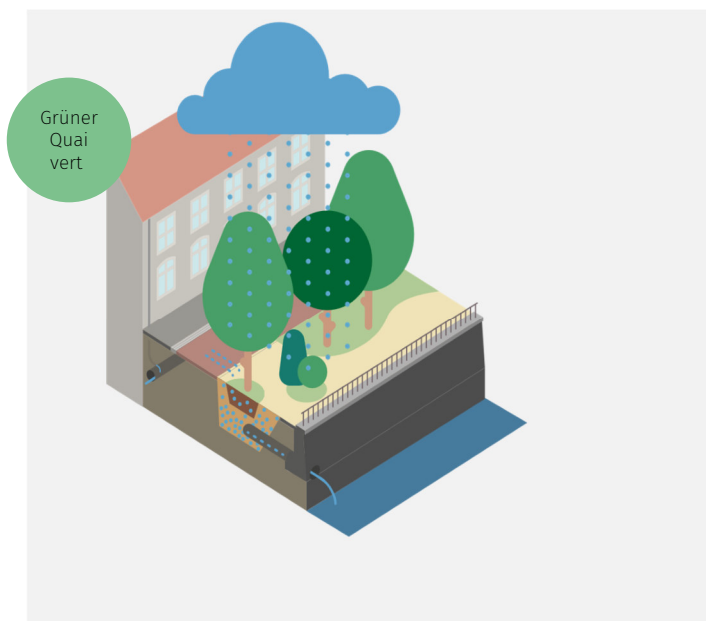


- Baumallee erhalten, ergänzen und diversifizieren
- Die bestehenden Birken, mit Ausnahme der kranken Exemplare, bleiben bestehen
- Verbesserte Widerstandsfähigkeit gegen Krankheiten und Hitze
- Die neuen Pflanzungen spenden Schatten und haben eine kühlende Wirkung im Sommer

- Conserver les allées d'arbres, les compléter et les diversifier
- Les bouleaux existants sont conservés, seuls les sujets malades seront remplacés
- Meilleure résistance aux maladies et à la chaleur
- Les nouvelles plantations amènent de l'ombre et de la fraîcheur en été

Schwammstadt

Regenwasser speichern und nutzen



- Es werden Pflanzgruben, die eine optimale Rückhaltung des Regenwassers ermöglichen, angelegt
- Die Pflanzen haben einen besseren Zugang zu Wasser und ihr Wachstum wird gefördert
- Die Verdunstung (Boden und Bäume) verringert den Hitzeinsel-Effekt

- Des fosses de plantation permettant un stockage optimal des eaux de pluie sont aménagées
- Les plantations ont un meilleur accès à l'eau, leur croissance est favorisée
- L'évaporation (sol et arbres) diminue le phénomène d'îlot de chaleur

Biodiversité

Etoffer et diversifier l'existant

Ville éponge

Stockage et utilisation des eaux de pluie

Belag

Durchlässigkeit der Oberflächen und der Böden Perméabilisation des surfaces et des sols

Revêtements



- Möglichst viele begrünte Oberflächen und durchlässige Beläge (Mergel, Pflastersteine), damit das Regenwasser im Boden zurückgehalten werden kann
 - Asphalt auf Verkehrsflächen und Gehwegen
 - Behindertengerechte Pflastersteine im Übergang und an spezifischen Standorten
-
- Un maximum de revêtement perméable (argilo-calcaire et pavés) et de surfaces vertes, pour retenir les eaux de pluie dans le sol
 - De l'asphalte sur les surfaces de circulation et les trottoirs
 - Des pavés adaptés aux PMR comme élément de transition est à certains emplacements particuliers

Überblick Projekt

Projektseite

Vue générale du projet

Page internet du projet



DE: www.biel-bienne.ch/unterer-quai

FR: www.biel-bienne.ch/quai-du-bas